

THE CROWN

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Peter Morgan

EPISODE 5.01

"Queen Victoria Syndrome"

Uma atualização muito necessária para o Royal Yacht chama a atenção para o reinado da rainha. Perseguidos pela imprensa, Charles e Diana têm uma segunda lua de mel na Itália.

Escrito por:
Peter Morgan

Dirigido por:
Jessica Hobbs

Transmissão:
09.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

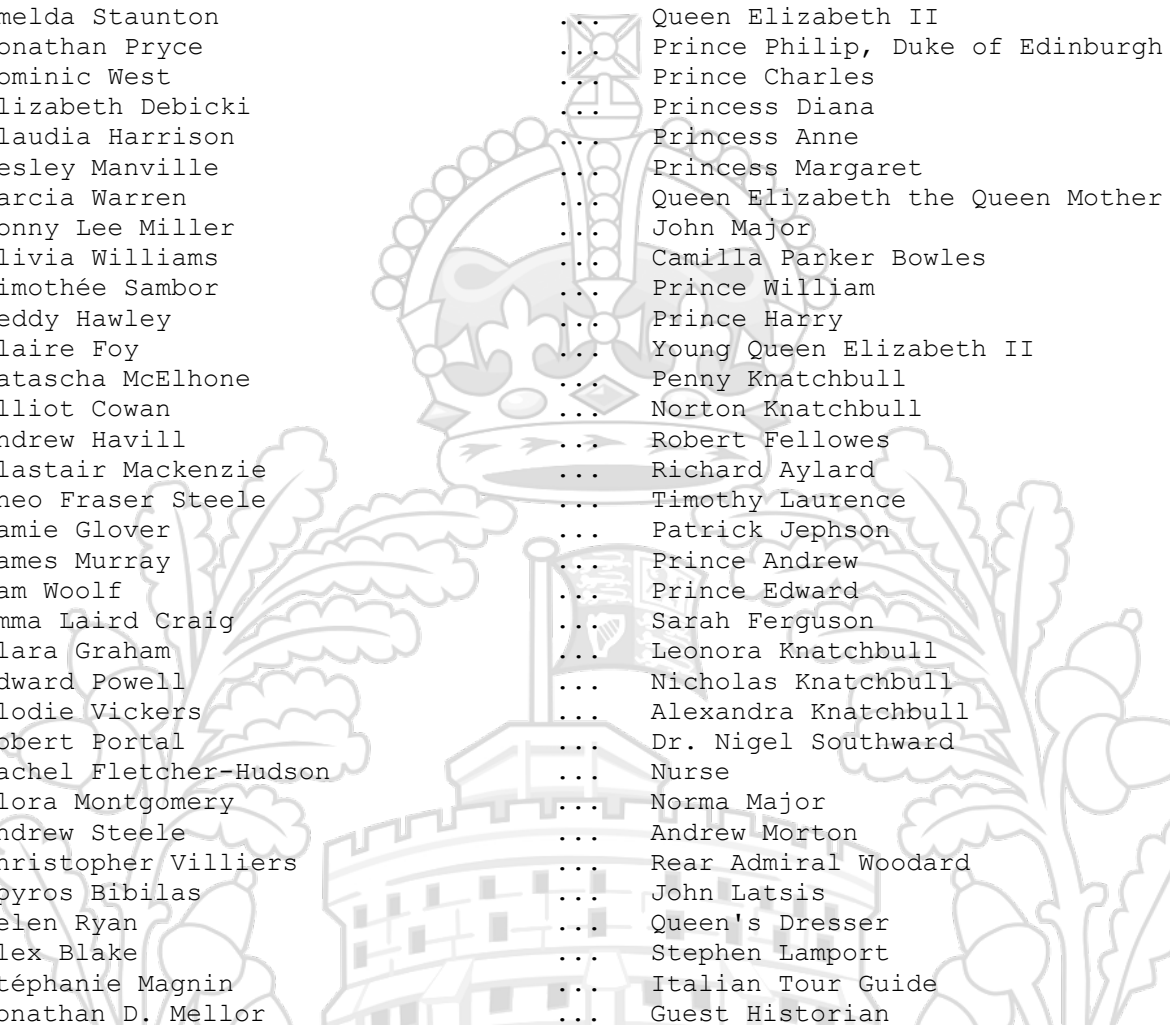
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Elenco conjunto



Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Dominic West	...	Prince Charles
Elizabeth Debicki	...	Princess Diana
Claudia Harrison	...	Princess Anne
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Marcia Warren	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Jonny Lee Miller	...	John Major
Olivia Williams	...	Camilla Parker Bowles
Timothée Sambor	...	Prince William
Teddy Hawley	...	Prince Harry
Claire Foy	...	Young Queen Elizabeth II
Natascha McElhone	...	Penny Knatchbull
Elliot Cowan	...	Norton Knatchbull
Andrew Havill	...	Robert Fellowes
Alastair Mackenzie	...	Richard Aylard
Theo Fraser Steele	...	Timothy Laurence
Jamie Glover	...	Patrick Jephson
James Murray	...	Prince Andrew
Sam Woolf	...	Prince Edward
Emma Laird Craig	...	Sarah Ferguson
Clara Graham	...	Leonora Knatchbull
Edward Powell	...	Nicholas Knatchbull
Elodie Vickers	...	Alexandra Knatchbull
Robert Portal	...	Dr. Nigel Southward
Rachel Fletcher-Hudson	...	Nurse
Flora Montgomery	...	Norma Major
Andrew Steele	...	Andrew Morton
Christopher Villiers	...	Rear Admiral Woodard
Spyros Bibilas	...	John Latsis
Helen Ryan	...	Queen's Dresser
Alex Blake	...	Stephen Lampion
Stéphanie Magnin	...	Italian Tour Guide
Jonathan D. Mellor	...	Guest Historian

1

00:00:06 --> 00:00:09

UMA SÉRIE NETFLIX

2

00:00:11 --> 00:00:14

SUA MAJESTADE NA ESCÓCIA

3

00:00:25 --> 00:00:27

No pátio da John Brown, em Clydeside,

4

00:00:27 --> 00:00:31

o iate real está pronto
para ser lançado por Sua Majestade.

5

00:00:37 --> 00:00:40

Milhares de estivadores, inclusive
os que ajudaram a construir o navio,

6

00:00:40 --> 00:00:42

cumprimentam a rainha

7

00:00:42 --> 00:00:44

quando ela passa para inspecionar o iate.

8

00:00:44 --> 00:00:48

Por muitos meses,
se especulou sobre o nome do novo iate,

9

00:00:48 --> 00:00:51

e há expectativa
quando Sua Majestade se adianta

10

00:00:51 --> 00:00:53

para realizar a cerimônia de lançamento.

11

00:00:57 --> 00:01:00

É um prazer

me encontrar com vocês em Clydebank

12

00:01:02 --> 00:01:05
para o lançamento deste que é
o mais novo iate real.

13

00:01:06 --> 00:01:08
Espero que este novo navio,

14

00:01:09 --> 00:01:11
assim como sua nova rainha,

15

00:01:12 --> 00:01:15
seja confiável e constante,

16

00:01:16 --> 00:01:18
resistente a qualquer tempestade.

17

00:01:20 --> 00:01:23
Agora tenho o orgulho
de batizar este navio de "Britannia".

18

00:01:30 --> 00:01:32
Desejo sucesso a ele

19

00:01:33 --> 00:01:35
e a todos que nele navegam.

20

00:01:36 --> 00:01:39
Sua Majestade lança a garrafa tradicional,

21

00:01:39 --> 00:01:41
desta vez, não de champanhe,
mas de vinho Empire.

22

00:01:41 --> 00:01:44

Domine, Britânia

23
00:01:44 --> 00:01:47
Britânia, impere sobre as ondas

24
00:01:48 --> 00:01:50
Bretões nunca...

25
00:01:50 --> 00:01:52
Em breve, o Britannia será um lar

26
00:01:52 --> 00:01:55
para a rainha, o duque e seus filhos.

27
00:02:09 --> 00:02:11
"Ah", por favor, Majestade.

28
00:02:13 --> 00:02:14
De novo.

29
00:02:17 --> 00:02:18
Ótimo. Obrigado.

30
00:02:20 --> 00:02:22
DADOS DA PACIENTE JULHO DE 1991

31
00:02:22 --> 00:02:23
NOME: RAINHA ELIZABETH II

32
00:02:23 --> 00:02:24
DN: 21 DE ABRIL DE 1926

33
00:02:25 --> 00:02:26
IDADE: 65

34

00:02:30 --> 00:02:31
Respire fundo.

35
00:02:32 --> 00:02:33
E expire.

36
00:02:35 --> 00:02:36
De novo.

37
00:02:44 --> 00:02:45
122 por 80.

38
00:02:52 --> 00:02:54
Se puder tirar as meias, Majestade.

39
00:02:58 --> 00:03:01
Ainda sente dor na planta dos pés?

40
00:03:02 --> 00:03:04
Arriscando soar como um disco quebrado,

41
00:03:04 --> 00:03:07
quanto menos tempo passar em pé, melhor.

42
00:03:07 --> 00:03:09
Risco ocupacional, receio.

43
00:03:10 --> 00:03:12
Agora, poderia vir por aqui?

44
00:03:23 --> 00:03:24
Sessenta quilos.

45
00:03:24 --> 00:03:27
- E no ano passado?
- Não sei se quero saber.

46

00:03:27 --> 00:03:30
- Cinquenta e sete.
- E no ano anterior?

47

00:03:30 --> 00:03:31
Cinquenta e cinco.

48

00:03:32 --> 00:03:34
Não faz sentido.

49

00:03:34 --> 00:03:37
Não mudei nada
na dieta nem no comportamento.

50

00:03:37 --> 00:03:39
Com a idade, fica difícil perder peso.

51

00:03:40 --> 00:03:42
Os homens ganham 10kg por década.

52

00:03:42 --> 00:03:43
E as mulheres?

53

00:03:43 --> 00:03:45
Talvez uns... 5kg?

54

00:03:46 --> 00:03:49
Está bem, 5kg. Até o final do verão.

55

00:03:50 --> 00:03:54
- Escócia, como sempre?
- Sim, a Escócia é divina.

56

00:03:54 --> 00:03:57
Embora nem tanto sem o chá da tarde.

57

00:03:57 --> 00:03:59
Balmoral é sua casa favorita?

58

00:03:59 --> 00:04:02
Provavelmente a segunda.

59

00:04:05 --> 00:04:06
Foi uma pergunta pessoal.

60

00:04:08 --> 00:04:10
Perdão, senhora, eu...

61

00:04:12 --> 00:04:14
Não sei o que estava pensando.

62

00:04:15 --> 00:04:16
Existe outra

63

00:04:17 --> 00:04:19
ainda mais especial para mim.

64

00:04:36 --> 00:04:38
Acene para nós, Majestade!

65

00:04:41 --> 00:04:42
Obrigada.

66

00:04:47 --> 00:04:49
Recebi uma ligação do The Sunday Times

67

00:04:49 --> 00:04:53
sobre uma pesquisa que fizeram
sobre a monarquia, e é interessante.

68

00:04:53 --> 00:04:57
Ao falar sobre a rainha,
as mesmas palavras foram citadas.

69

00:04:57 --> 00:05:00
"Irrelevante".
"Velha". "Cara".

70

00:05:00 --> 00:05:02
"Inacessível".

71

00:05:02 --> 00:05:04
Bem diferente de como falavam do senhor.

72

00:05:04 --> 00:05:05
É mesmo?

73

00:05:06 --> 00:05:07
Devo tapar os ouvidos?

74

00:05:07 --> 00:05:09
Não, pelo contrário.

75

00:05:09 --> 00:05:10
Eles o desprezaram

76

00:05:10 --> 00:05:15
como "jovem", "enérgico",
"moderno", "empático".

77

00:05:15 --> 00:05:18
E quase metade acredita
que seria um excelente rei

78

00:05:18 --> 00:05:22
e apoiaria
uma abdicação da rainha em seu favor.

79

00:05:26 --> 00:05:27
Quando publicarão a matéria?

80

00:05:28 --> 00:05:29
No próximo domingo.

81

00:05:30 --> 00:05:31
Estarei na Itália com a família.

82

00:05:32 --> 00:05:35
Na verdade, consideramos
o momento ideal para férias.

83

00:05:35 --> 00:05:38
Como sabe, grande parte
do seu encanto como futuro rei

84

00:05:38 --> 00:05:41
é ter a princesa de Gales como rainha.

85

00:05:41 --> 00:05:42
Sim.

86

00:05:42 --> 00:05:45
Então, dissemos a um ou dois
jornais amigáveis

87

00:05:45 --> 00:05:48
que é... uma segunda lua de mel.

88

00:05:51 --> 00:05:52
Certo.

89

00:06:08 --> 00:06:09
Foi o que disseram?

90

00:06:10 --> 00:06:13

Foram essas as palavras que usaram.
Segunda lua de mel.

91

00:07:31 --> 00:07:35

SÍNDROME DA RAINHA VICTÓRIA

92

00:07:53 --> 00:07:55

Ótimo. Cinco minutos para o embarque.

93

00:07:56 --> 00:07:57

Obrigado.

94

00:07:59 --> 00:08:01

Eles chegaram!

95

00:08:01 --> 00:08:04

- Cinco minutos para o embarque.
- Certo. Vamos.

96

00:08:06 --> 00:08:08

- Olá.
- Alexandra.

97

00:08:08 --> 00:08:10

- Leonora.
- Oi!

98

00:08:10 --> 00:08:12

Isso é a cara do Charles.

99

00:08:14 --> 00:08:17

Ele diz que quer
que seja uma segunda lua de mel

100

00:08:17 --> 00:08:20
e convida a família do primo
para ir junto.

101

00:08:20 --> 00:08:24
Frequentam tanto Highgrove
que até a Camilla é capaz de vir também.

102

00:08:24 --> 00:08:28
Pensando com empatia,

103

00:08:28 --> 00:08:30
tem sido difícil para eles com a caçula.

104

00:08:30 --> 00:08:32
Eu sei. Minha afilhada, Leonora.

105

00:08:33 --> 00:08:34
Como ela está?

106

00:08:34 --> 00:08:38
Está em remissão.
Sabe como é. Nunca se pode ter certeza.

107

00:08:43 --> 00:08:44
Isso!

108

00:08:48 --> 00:08:49
- Oi, querida.
- Isso!

109

00:08:51 --> 00:08:52
- Oi.
- Olá.

110

00:08:52 --> 00:08:53
Oi.

111

00:08:54 --> 00:08:55
Como está?

112

00:08:55 --> 00:08:57
- Bem.
- Me dá um abraço?

113

00:09:15 --> 00:09:17
Estou feliz por estarmos fazendo isso.

114

00:10:08 --> 00:10:11
O que acha?
Vamos dar a eles um pouco da antiga magia?

115

00:10:11 --> 00:10:12
Vamos lá.

116

00:10:12 --> 00:10:14
- Vamos empolgá-los.
- Vamos.

117

00:10:50 --> 00:10:53
Então, a rota que proponho

118

00:10:53 --> 00:10:57
é de Nápoles a Ischia,

119

00:10:57 --> 00:10:59
onde Garibaldi se recuperou

120

00:10:59 --> 00:11:02
depois de se ferir
nas Guerras da Independência.

121

00:11:02 --> 00:11:03

- Certo?

- Sim.

122

00:11:04 --> 00:11:08

Em seguida, para Capri, para ver
as ruínas da magnífica Villa Jovis.

123

00:11:08 --> 00:11:11

Depois descer a Costa Amalfitana
até a Sicília,

124

00:11:11 --> 00:11:13

com uma parada final em Olbia,

125

00:11:13 --> 00:11:14

na Sardenha,

126

00:11:14 --> 00:11:17

para uma visita particular
ao Museu Arqueológico de lá.

127

00:11:19 --> 00:11:21

Algum outro pedido?

128

00:11:21 --> 00:11:23

Praias, talvez?

129

00:11:23 --> 00:11:26

Claro, haverá praias no caminho.

130

00:11:28 --> 00:11:29

E esportes aquáticos?

131

00:11:29 --> 00:11:32

- E esportes barulhentos.

- E compras?

132
00:11:36 --> 00:11:40
- Compras?
- Algumas pessoas gostariam.

133
00:11:40 --> 00:11:41
Quem?

134
00:11:42 --> 00:11:46
Levantem as mãos. Alguém,
além de Diana, gostaria de fazer compras,

135
00:11:47 --> 00:11:51
quando o objetivo
de se estar num belo iate como este

136
00:11:51 --> 00:11:53
é podermos escapar das multidões

137
00:11:53 --> 00:11:56
que recorrem às compras como recreação?

138
00:12:00 --> 00:12:01
Eu!

139
00:12:01 --> 00:12:03
- Quero fazer compras.
- Eu também.

140
00:12:10 --> 00:12:11
Então faremos compras.

141
00:12:21 --> 00:12:23
Obrigada por me apoiar.

142
00:12:25 --> 00:12:26
Foi corajoso.

143

00:12:28 --> 00:12:31
Um prêmio: pode escolher
entre uma história para dormir ou...

144

00:12:31 --> 00:12:33
Super Mario!

145

00:12:33 --> 00:12:34
Não conte ao seu pai.

146

00:12:37 --> 00:12:38
Vai subir agora?

147

00:12:39 --> 00:12:39
Nem morta.

148

00:12:40 --> 00:12:42
Vou ler os clássicos.

149

00:12:43 --> 00:12:45
- Durmam cedo.
- Te amo!

150

00:12:45 --> 00:12:47
- Te amo, mãe.
- Amo vocês, queridos.

151

00:12:49 --> 00:12:52
Um frei italiano... Em que ano se passa?

152

00:12:52 --> 00:12:54
Em 1327.

153

00:12:54 --> 00:12:55
Em 1327.

154

00:12:57 --> 00:12:58

Nada mau.

155

00:13:05 --> 00:13:09

CHARLES E DÍ NAVEGAM DE VOLTA À FELICIDADE

156

00:13:09 --> 00:13:12

Charles e Diana parecem estar bem de novo.

157

00:13:13 --> 00:13:15

Seria uma bênção.

158

00:13:16 --> 00:13:17

Para todos.

159

00:13:20 --> 00:13:21

O que foi isso?

160

00:13:22 --> 00:13:23

O quê?

161

00:13:23 --> 00:13:24

Esse barulho.

162

00:13:28 --> 00:13:30

Houve um barulho mecânico.

163

00:13:34 --> 00:13:35

De novo.

164

00:13:35 --> 00:13:37

Certo. Eu já vou.

165

00:13:38 --> 00:13:42

Um último dia cortando fitas em Morecambe,
depois, férias de verão.

166

00:13:56 --> 00:13:59

Como patrona do Fundo Urbano da Igreja,

167

00:13:59 --> 00:14:04

estou ciente dos grandes desafios
enfrentados por esta comunidade

168

00:14:04 --> 00:14:07

e muitas outras na diocese.

169

00:14:07 --> 00:14:11

O Conselho de Marketing de Leite
está entre os empreendimentos

170

00:14:11 --> 00:14:15

mais duradouros e resilientes
da Grã-Bretanha.

171

00:14:15 --> 00:14:19

Este complexo de laticínios
de última geração

172

00:14:20 --> 00:14:25

é prova da vitalidade inesgotável
dos úberes britânicos.

173

00:14:27 --> 00:14:31

Foi um grande prazer aprender mais
sobre contêineres intermodais.

174

00:14:32 --> 00:14:36

Representando crescentes 30%
do mercado de carga europeu,

175

00:14:36 --> 00:14:43
os contêineres intermodais são a passagem
de Lancashire para um futuro brilhante.

176

00:15:06 --> 00:15:08
Há quanto tempo
a pressão está baixa na válvula?

177

00:15:08 --> 00:15:09
Desde hoje cedo.

178

00:15:22 --> 00:15:25
Não é surpresa
que ele esteja desmoronando.

179

00:15:25 --> 00:15:27
É uma criatura de outra era.

180

00:15:28 --> 00:15:31
Um cruzador da Segunda Guerra Mundial
com estofamentos.

181

00:15:32 --> 00:15:36
- Em muitos aspectos, está obsoleto.
- Não diga isso.

182

00:15:36 --> 00:15:37
Quais são as opções?

183

00:15:38 --> 00:15:42
Temos problemas com o motor principal.
A caldeira de estibordo está desativada.

184

00:15:43 --> 00:15:47
Sentimentalmente,
acho que todos preferiríamos mantê-lo.

185

00:15:47 --> 00:15:48

Com certeza.

186

00:15:48 --> 00:15:51

Mas temos de ser realistas
sobre o custo da reforma

187

00:15:51 --> 00:15:53

quando ele obviamente já não é novo.

188

00:15:55 --> 00:15:58

Vai ver o primeiro-ministro
em Balmoral semana que vem?

189

00:15:58 --> 00:16:00

Sim. Ele vem com a esposa, Dora.

190

00:16:01 --> 00:16:02

Não, não é isso.

191

00:16:03 --> 00:16:04

Nora.

192

00:16:05 --> 00:16:06

Norma.

193

00:16:06 --> 00:16:08

Fale com ele a respeito.

194

00:16:08 --> 00:16:11

Vou falar com o almirante
e fazer umas contas.

195

00:16:12 --> 00:16:15

Mas é a primeira vez
que considero o impensável.

196

00:16:15 --> 00:16:16

O quê?

197

00:16:17 --> 00:16:18

Substituí-lo.

198

00:16:20 --> 00:16:25

Construído em 27 d.C. por... Tibério.

199

00:16:26 --> 00:16:27

Exatamente.

200

00:16:27 --> 00:16:29

A mais magnífica

201

00:16:29 --> 00:16:32

das 12 residências imperiais
aqui em Capri.

202

00:16:34 --> 00:16:36

Alguns dizem que Tibério fugiu para Capri

203

00:16:36 --> 00:16:38

porque não suportava mais

204

00:16:38 --> 00:16:41

as maquinações da corte
de sua mãe em Roma.

205

00:16:41 --> 00:16:43

Não é algo que eu possa entender.

206

00:16:44 --> 00:16:49

Mas depois de uma longa e bem-sucedida
carreira como general e imperador...

207

00:17:00 --> 00:17:03

Tchau, Charles. Sentiremos sua falta
enquanto nos divertimos.

208

00:17:03 --> 00:17:05

Tchau!

209

00:17:08 --> 00:17:11

Não é extraordinário que a ideia
de diversão de duas pessoas

210

00:17:11 --> 00:17:13

seja tão diferente?

211

00:17:21 --> 00:17:23

Quando nos sugeriram que Diana e eu

212

00:17:24 --> 00:17:29

deveríamos reafirmar ao público
a força do nosso casamento

213

00:17:29 --> 00:17:31

fazendo uma segunda lua de mel,

214

00:17:31 --> 00:17:34

eu disse: "Vocês não viram a primeira."

215

00:17:34 --> 00:17:37

- No Britannia, não foi?

- Sim.

216

00:17:37 --> 00:17:40

A rainha considera o iate real
perfeito em tudo,

217

00:17:40 --> 00:17:43

mas como espaço íntimo para recém-casados,

218
00:17:43 --> 00:17:46
é como um tanque de observação flutuante.

219
00:17:47 --> 00:17:50
Cada silêncio constrangedor

220
00:17:50 --> 00:17:55
e conversa forçada
entre deprimido e mulher

221
00:17:55 --> 00:17:59
eram óbvios
para cada um dos 200 tripulantes.

222
00:17:59 --> 00:18:00
Mais rápido.

223
00:18:06 --> 00:18:09
Você disse "deprimido e mulher"?

224
00:18:10 --> 00:18:11
Eu disse?

225
00:18:17 --> 00:18:21
A ironia é que só eu fico deprimido
com esse casamento.

226
00:18:21 --> 00:18:24
Parece alegrar o resto do mundo.

227
00:18:26 --> 00:18:28
Quando estamos juntos em público,

228
00:18:29 --> 00:18:30

não posso negar, é mágico.

229

00:18:30 --> 00:18:32
Somos a equipe perfeita.

230

00:18:34 --> 00:18:35
Mas, em particular...

231

00:18:39 --> 00:18:43
Desculpe. Depois de tudo
que passou com sua filhinha.

232

00:18:47 --> 00:18:49
Ela me deixou penteá-la semana passada.

233

00:18:50 --> 00:18:54
A primeira vez desde que o cabelo cresceu.
Sabia que voltou cacheado?

234

00:18:55 --> 00:18:56
Isso é meu!

235

00:18:56 --> 00:19:00
Senti uma certa vergonha
de pensar que preferia assim.

236

00:19:04 --> 00:19:07
É uma doença terrível e perversa.

237

00:19:08 --> 00:19:11
Vocês têm sido incrivelmente fortes.

238

00:19:14 --> 00:19:15
É importante?

239

00:19:15 --> 00:19:17

The Sunday Times, senhor.

240
00:19:18 --> 00:19:19
Ah, sim.

241
00:19:20 --> 00:19:21
Vou deixá-lo em paz.

242
00:19:25 --> 00:19:27
Vai sair amanhã.

243
00:19:27 --> 00:19:29
Pude avaliar com antecedência,

244
00:19:29 --> 00:19:31
e acho que vai concordar que é bem forte.

245
00:19:47 --> 00:19:49
Bom dia, Majestade.

246
00:19:49 --> 00:19:50
Bom dia, Peggy.

247
00:19:52 --> 00:19:55
Está meio chuvoso
para a chegada da princesa real.

248
00:19:56 --> 00:19:58
Ela não vai se importar.

249
00:20:03 --> 00:20:06
- Bom dia, almirante.
- Alteza.

250
00:20:08 --> 00:20:11
- Bem-vinda a bordo, Alteza.

- Obrigada.

251

00:20:24 --> 00:20:27

- Companheiros.

- Robert, temos um problema.

252

00:20:32 --> 00:20:34

- Os jornais já chegaram?

- Acabaram de chegar.

253

00:20:35 --> 00:20:37

- A rainha foi tomar café?

- Está indo.

254

00:20:37 --> 00:20:41

Esconda o The Sunday Times.

Melhor ainda, jogue fora.

255

00:20:41 --> 00:20:45

A rainha e a princesa real
não podem vê-lo de jeito nenhum.

256

00:20:45 --> 00:20:46

- Entendeu?

- Sim, senhor.

257

00:21:03 --> 00:21:04

- Bom dia.

- Majestade.

258

00:21:05 --> 00:21:07

Isso está muito bom.

259

00:21:08 --> 00:21:08

Saiam!

260

00:21:12 --> 00:21:14

- Olá, querida.

- Mamãe.

261

00:21:19 --> 00:21:22

Desculpe, senhora, não pode ler isto.

262

00:21:24 --> 00:21:26

- Por que não?

- Não é de hoje. É de ontem.

263

00:21:26 --> 00:21:28

Mas ontem foi sábado.

264

00:21:28 --> 00:21:32

E sabemos que esse só sai aos domingos.

265

00:21:32 --> 00:21:33

- É da semana passada.

- Quê?

266

00:21:33 --> 00:21:35

Mas eis o Sunday Telegraph de hoje,

267

00:21:35 --> 00:21:38

o Mail on Sunday de hoje
e o último Racing Post.

268

00:21:38 --> 00:21:39

Sim, por favor.

269

00:21:42 --> 00:21:43

Obrigada.

270

00:21:53 --> 00:21:54

IATE REAL BRITANNIA

271

00:21:54 --> 00:21:56
ITENS QUE EXIGEM PROVISIONAMENTO

272

00:22:01 --> 00:22:03
CUSTO TOTAL APROXIMADO: 14.745 LIBRAS

273

00:22:05 --> 00:22:06
Sim.

274

00:22:08 --> 00:22:10
Desculpe o incômodo.

275

00:22:12 --> 00:22:15
Mas achei que deveria saber disso.

276

00:22:19 --> 00:22:22
A RAINHA DEVERIA ABDICAR
EM FAVOR DO PRÍNCIPE

277

00:22:22 --> 00:22:24
É ultrajante.

278

00:22:24 --> 00:22:27
Ela nunca para.
Ela nunca reclama. Ela nunca erra.

279

00:22:28 --> 00:22:29
Ela é magnífica,

280

00:22:29 --> 00:22:32
e eles publicam um lixo deste.

281

00:22:32 --> 00:22:35
Parece que vem mais chuva por aí.
Não deveria me surpreender.

282

00:22:36 --> 00:22:38
É a costa oeste da Escócia.

283

00:22:38 --> 00:22:41
Não viu o The Sunday Times?

284

00:22:41 --> 00:22:43

- Bom dia, Robert.
- Bom dia, Majestade.

285

00:22:44 --> 00:22:46
Eu verifiquei. Parece que já foi entregue.

286

00:22:48 --> 00:22:52
- Vou investigar.
- Quando o encontrarem, estarei no convés.

287

00:23:06 --> 00:23:10
Dizer que o artigo teve um impacto
seria um eufemismo.

288

00:23:10 --> 00:23:13
Provocou debate no rádio e na televisão,

289

00:23:13 --> 00:23:16
com uma expressão chamando mais atenção.

290

00:23:16 --> 00:23:18
"Síndrome da rainha Victória"?

291

00:23:19 --> 00:23:20
Sim, eu vi.

292

00:23:24 --> 00:23:26
"Uma monarca envelhecida,
há tempo demais no trono,

293

00:23:27 --> 00:23:30
cujo afastamento do mundo moderno
levou as pessoas a se cansarem

294

00:23:30 --> 00:23:33
não só dela, mas da própria monarquia."

295

00:23:36 --> 00:23:37
Alguma reação da rainha?

296

00:23:38 --> 00:23:40
Pelo que sei, ela não viu.

297

00:23:40 --> 00:23:44
Esconderam para proteger
os sentimentos dela.

298

00:23:45 --> 00:23:46
Isso não diz tudo?

299

00:23:51 --> 00:23:55
Quero que marque uma reunião
com o primeiro-ministro

300

00:23:55 --> 00:23:56
assim que voltarmos.

301

00:23:57 --> 00:23:59
Vamos pensar num pretexto adequado.

302

00:24:06 --> 00:24:08
- Olhe, uma baleia!
- Onde?

303

00:24:11 --> 00:24:13
Muito bem.

304

00:24:14 --> 00:24:15

Jubarte?

305

00:24:15 --> 00:24:17

Não. Veja como vem à tona.

306

00:24:17 --> 00:24:18

É uma minke.

307

00:24:19 --> 00:24:22

Vamos sentir o cheiro
antes de vê-la de novo.

308

00:24:22 --> 00:24:24

Têm hálito de repolho podre.

309

00:24:25 --> 00:24:26

Uma minke fedida.

310

00:24:33 --> 00:24:35

Lá está ele!

311

00:24:36 --> 00:24:37

O Pladda.

312

00:24:39 --> 00:24:40

Ali.

313

00:24:42 --> 00:24:43

Sim.

314

00:24:44 --> 00:24:47

Como um junco despontando de um lago.

315

00:24:47 --> 00:24:49
Não é uma beleza?

316

00:24:49 --> 00:24:51
Se você diz, querida.

317

00:24:53 --> 00:24:56
É um dos últimos faróis tripulados
da Escócia.

318

00:24:58 --> 00:25:01
- Por que não o visitamos?
- Sério? Devemos?

319

00:25:01 --> 00:25:03
Vamos. Um pouco de exercício faz bem.

320

00:25:03 --> 00:25:06
Na nossa idade,
o peso não desaparece sozinho. Vamos.

321

00:25:07 --> 00:25:08
Não.

322

00:25:38 --> 00:25:41
As pessoas se perguntam
por que acho faróis tão inspiradores,

323

00:25:41 --> 00:25:43
mas num lugar como este...

324

00:25:55 --> 00:25:56
Assistente novo?

325

00:25:57 --> 00:25:58
Tim?

326

00:25:58 --> 00:26:01
Não, ele está conosco faz tempo.

327

00:26:03 --> 00:26:04
Como eu nunca o notei?

328

00:26:06 --> 00:26:07
Porque é casada.

329

00:26:09 --> 00:26:10
Tecnicamente.

330

00:26:13 --> 00:26:13
Como ele é?

331

00:26:14 --> 00:26:15
Confiável.

332

00:26:16 --> 00:26:18
Sensato. Agradável.

333

00:26:21 --> 00:26:23
Acho que devemos voltar aos faróis.

334

00:26:25 --> 00:26:26
Aqueles feixes de luz,

335

00:26:27 --> 00:26:30
numa noite escura e sem esperança,

336

00:26:30 --> 00:26:34
para dizer aos marinheiros solitários
que não foram esquecidos,

337

00:26:35 --> 00:26:37

e que logo encontrarão terra e casa.

338

00:26:38 --> 00:26:39

E esperança.

339

00:26:54 --> 00:26:55

Podemos conversar?

340

00:26:56 --> 00:27:00

Infelizmente, as férias serão mais curtas.

341

00:27:01 --> 00:27:03

- Um conflito de agendas.

- O quê?

342

00:27:03 --> 00:27:06

O Príncipe de Gales
vai palestrar em Oxford.

343

00:27:06 --> 00:27:08

Sim, não haverá tubarões.

344

00:27:10 --> 00:27:12

Como assim, vamos embora?

345

00:27:13 --> 00:27:18

Há um conflito de agendas,
do qual não tenho culpa,

346

00:27:18 --> 00:27:19

e eu preciso voltar.

347

00:27:20 --> 00:27:23

- Ficaríamos por duas semanas.

- Eu sei, Diana.

348

00:27:23 --> 00:27:25
Mas planos mudam!

349

00:27:25 --> 00:27:29
- Tenho um compromisso em Oxford.
- Não é a universidade.

350

00:27:30 --> 00:27:32
É um curso de verão para turistas.
Não é essencial.

351

00:27:33 --> 00:27:34
Para mim, é.

352

00:27:36 --> 00:27:38
São nossas férias.

353

00:27:39 --> 00:27:42
É uma chance rara de estarmos
em família com os meninos.

354

00:27:42 --> 00:27:48
Sei que tem dificuldade, por isso aceitei
trazer seus amigos para distraí-lo.

355

00:27:48 --> 00:27:50
E até aceitei posar para as fotos,

356

00:27:50 --> 00:27:53
para que a mídia divulgasse a mentira

357

00:27:53 --> 00:27:55
de que é um marido adorável,
com uma condição.

358

00:27:55 --> 00:27:57
- Qual?

- Que você fosse um!

359

00:28:41 --> 00:28:43
Sorriam para a câmera!

360

00:28:43 --> 00:28:44
Príncipe Charles!

361

00:29:34 --> 00:29:37
...para dezenas de milhares
de famílias britânicas.

362

00:29:37 --> 00:29:40
As reintegrações estão em nível recorde.

363

00:29:40 --> 00:29:42
No primeiro semestre,

364

00:29:42 --> 00:29:46
36.600 casas
foram tomadas por construtoras.

365

00:29:48 --> 00:29:50
Atenção!

366

00:29:53 --> 00:29:57
Há motivos para dizer
que é a recessão mais difícil

367

00:29:57 --> 00:29:58
desde a guerra.

368

00:29:58 --> 00:30:00
E atingiu a economia.

369

00:30:00 --> 00:30:02

Foi um ano muito difícil.

370
00:30:06 --> 00:30:09
O primeiro-ministro, Alteza.

371
00:30:12 --> 00:30:13
Primeiro-ministro.

372
00:30:14 --> 00:30:16
- Alteza.
- Foi muita gentileza ter vindo.

373
00:30:16 --> 00:30:17
Senhor.

374
00:30:20 --> 00:30:21
Antes de começarmos,

375
00:30:22 --> 00:30:25
o Palácio de Buckingham
foi avisado do nosso encontro?

376
00:30:25 --> 00:30:27
Acho que não.

377
00:30:27 --> 00:30:28
Talvez seja melhor assim.

378
00:30:36 --> 00:30:40
Há duas razões pelas quais pedi
para conversarmos hoje.

379
00:30:40 --> 00:30:42
A primeira, conservar nosso patrimônio.

380
00:30:44 --> 00:30:46

Recebeu a cópia do meu livro?

381

00:30:46 --> 00:30:47

Sim.

382

00:30:48 --> 00:30:50

Teve tempo de lê-lo?

383

00:30:50 --> 00:30:53

Sabendo do nosso encontro, fiz questão.

384

00:30:53 --> 00:30:55

Ao lê-lo, deve ter pensado:

385

00:30:56 --> 00:30:57

"Que antiquado.

386

00:30:58 --> 00:31:00

Tão preso ao passado,

387

00:31:00 --> 00:31:03

com sua aversão
ao modernismo e à mudança."

388

00:31:03 --> 00:31:04

De jeito nenhum.

389

00:31:05 --> 00:31:06

Por quê?

390

00:31:08 --> 00:31:12

Teria razão. Tenho fixação pelo passado.

391

00:31:12 --> 00:31:13

Pela tradição.

392

00:31:14 --> 00:31:16

Por preservá-la. Conservá-la.

393

00:31:17 --> 00:31:21

Mas não somos unidimensionais.
Somos interessantes demais para isso.

394

00:31:21 --> 00:31:25

Você mesmo
é cheio de contradições fascinantes.

395

00:31:25 --> 00:31:26

Senhor?

396

00:31:26 --> 00:31:30

Vindo de Brixton, uma parte
da classe trabalhadora de Londres,

397

00:31:30 --> 00:31:33

era de se esperar
que tivesse escondido seu passado

398

00:31:33 --> 00:31:38

para não destoar dos conservadores,
ou tivesse uma visão mais socialista

399

00:31:38 --> 00:31:40

e subisse no Partido Trabalhista.

400

00:31:40 --> 00:31:42

Nunca senti que, devido às minhas origens,

401

00:31:43 --> 00:31:44

não devesse ser conservador.

402

00:31:45 --> 00:31:46

Precisamente.

403

00:31:46 --> 00:31:49

Não só se recusa a negar suas contradições

404

00:31:49 --> 00:31:51

como também não as vê como tal.

405

00:31:51 --> 00:31:52

Não vejo.

406

00:31:53 --> 00:31:58

O que o torna muito mais interessante,
mais complexo e mais impressionante.

407

00:32:00 --> 00:32:03

E espero

408

00:32:05 --> 00:32:07

que o mesmo possa ser dito de mim.

409

00:32:09 --> 00:32:12

O que me leva ao segundo motivo
do nosso encontro.

410

00:32:13 --> 00:32:14

Viu...

411

00:32:16 --> 00:32:17

a pesquisa recente?

412

00:32:18 --> 00:32:21

E o artigo do Sunday Times sobre a rainha?

413

00:32:21 --> 00:32:21

Vi.

414

00:32:23 --> 00:32:24
"Síndrome da Rainha Victória."

415

00:32:28 --> 00:32:29
Quais foram suas

416

00:32:30 --> 00:32:30
conclusões?

417

00:32:31 --> 00:32:33
É só uma pesquisa, senhor.

418

00:32:33 --> 00:32:34
É verdade.

419

00:32:36 --> 00:32:38
Mas não é reconfortante.

420

00:32:38 --> 00:32:39
As pesquisas vêm e vão.

421

00:32:40 --> 00:32:41
É perigoso ignorá-las.

422

00:32:42 --> 00:32:44
É igualmente perigoso ser guiado por elas.

423

00:32:55 --> 00:32:57
Deve ter havido muitas

424

00:32:58 --> 00:33:01
pesquisas na época da saída de Thatcher?

425

00:33:03 --> 00:33:06

Muitos deviam querer
a Dama de Ferro para sempre,

426

00:33:06 --> 00:33:11
mas o que faz do Partido Conservador
a força eleitoral bem-sucedida que é?

427

00:33:11 --> 00:33:13
Seu instinto de renovação,

428

00:33:13 --> 00:33:16
e a disposição de abrir caminho
para alguém mais jovem.

429

00:33:20 --> 00:33:21
Por quase 60 anos,

430

00:33:22 --> 00:33:27
meu tataravô, Eduardo VII,
ficou esperando nos bastidores.

431

00:33:29 --> 00:33:32
Diziam que a rainha Victória
não confiava nele,

432

00:33:32 --> 00:33:33
o considerava perigoso.

433

00:33:34 --> 00:33:35
Um livre-pensador.

434

00:33:38 --> 00:33:42
Ele queria ter responsabilidades,

435

00:33:42 --> 00:33:43
mas a mãe negava.

436

00:33:44 --> 00:33:46

Até o proibiu de ver documentos do Estado.

437

00:33:49 --> 00:33:52

Mas quando chegou a hora,
provou que estavam enganados

438

00:33:52 --> 00:33:55

e seu dinamismo, seu intelecto,

439

00:33:55 --> 00:33:59

sua vocação popular
fizeram de seu reinado um triunfo.

440

00:34:01 --> 00:34:02

O que está dizendo, senhor?

441

00:34:02 --> 00:34:03

Estou dizendo

442

00:34:04 --> 00:34:07

que foi uma pena, um desperdício,

443

00:34:09 --> 00:34:11

que a voz,

444

00:34:11 --> 00:34:16

a presença, a visão dele
não tenham sido incorporadas antes.

445

00:34:16 --> 00:34:18

Teria sido tão bom.

446

00:34:19 --> 00:34:20

Para todos.

447

00:34:31 --> 00:34:32

Vai a Balmoral?

448

00:34:32 --> 00:34:34

Para o Baile de Ghillies?

449

00:34:34 --> 00:34:37

Sim. Estou ansioso por isso.

450

00:34:40 --> 00:34:42

Bem, então terá uma oportunidade

451

00:34:44 --> 00:34:50

de julgar por si mesmo
se esta instituição que tanto prezamos...

452

00:34:54 --> 00:34:56

está em boas mãos.

453

00:35:02 --> 00:35:07

Agora, as perguntas sobre nosso patrimônio
e leis de planejamento rural.

454

00:35:44 --> 00:35:45

- Olá.

- Majestade.

455

00:35:46 --> 00:35:48

Olá. Olá, Martin.

456

00:35:49 --> 00:35:51

Calma, Rum. Vamos.

457

00:35:54 --> 00:35:56

- Para trás.

- Olá, querida.

458

00:35:56 --> 00:35:58
O clima daqui nunca me decepciona.

459

00:35:59 --> 00:36:01
- Olá.
- Olá.

460

00:36:05 --> 00:36:07
Fizeram um bom passeio?

461

00:36:07 --> 00:36:10
Sim, e ainda não a estrangulei,
o que é um milagre.

462

00:36:10 --> 00:36:11
- Olá.
- Olá, querida.

463

00:36:11 --> 00:36:12
Olá, mamãe.

464

00:36:13 --> 00:36:15
Tivemos uma bela manhã.

465

00:36:15 --> 00:36:17
- Lemos os jornais...
- Não lemos.

466

00:36:17 --> 00:36:20
...depois fomos caminhar para discutir tudo.

467

00:36:20 --> 00:36:22
Está bonita. Ela não está bonita?

468

00:36:22 --> 00:36:23

Sim.

469

00:36:36 --> 00:36:39

- Queria me ver, senhora?

- Sim.

470

00:36:40 --> 00:36:42

Por que todos estão estranhos?

471

00:36:43 --> 00:36:44

Senhora?

472

00:36:44 --> 00:36:48

- Começou no iate real.

- O que começou, senhora?

473

00:36:48 --> 00:36:49

Estão estranhos comigo.

474

00:36:52 --> 00:36:54

Você está sendo estranho agora.

475

00:36:54 --> 00:36:55

Estou?

476

00:36:57 --> 00:36:58

O que está havendo?

477

00:37:02 --> 00:37:06

Um artigo cruel, tolo e equivocado
do The Sunday Times.

478

00:37:07 --> 00:37:09

Não vale a pena pensar nisso.

479

00:37:09 --> 00:37:12

Não acha que cabe a mim julgar isso?

480

00:37:14 --> 00:37:15

Ainda tem uma cópia?

481

00:37:17 --> 00:37:18

Senhora.

482

00:37:32 --> 00:37:33

Vamos, Rum.

483

00:37:35 --> 00:37:37

Venha. Junto.

484

00:37:37 --> 00:37:43

DEVERIA ABDICAR
EM FAVOR DO PRÍNCIPE DE GALES

485

00:37:52 --> 00:37:55

Isso, acompanhem.

Muito bem. Vamos.

486

00:37:55 --> 00:37:58

METADE DO PÚBLICO BRITÂNICO CONCORDA

487

00:38:09 --> 00:38:13

"INACESSÍVEL", "IRRELEVANTE"
E, MAIS DIRETAMENTE, "VELHA".

488

00:38:22 --> 00:38:25

Bom cachorro.

489

00:38:26 --> 00:38:30

SÍNDROME DA RAINHA VICTÓRIA?

490

00:39:21 --> 00:39:24

- O primeiro-ministro, Majestade.
- Primeiro-ministro.

491

00:39:24 --> 00:39:25

Majestade.

492

00:39:26 --> 00:39:27

- Chá?

- Obrigado.

493

00:39:29 --> 00:39:30

Veio de trem?

494

00:39:30 --> 00:39:33

- Avião. Depois, carro.

- Claro.

495

00:39:33 --> 00:39:38

É um homem ocupado. Cada minuto conta.
Mas acredito muito no transporte marítimo.

496

00:39:38 --> 00:39:41

Em vez de três horas de porta a porta,

497

00:39:42 --> 00:39:44

pode levar até duas semanas no iate real.

498

00:39:45 --> 00:39:47

Um ótimo jeito de relaxar.

499

00:39:48 --> 00:39:53

E como minha tataravó, fundadora
do Tour pelas Ilhas Ocidentais, dizia:

500

00:39:53 --> 00:39:58

"Que o tempo desacelere
para respirarmos liberdade e paz,

501

00:39:58 --> 00:40:01
nos fazendo esquecer o mundo
e seu triste tumulto."

502

00:40:09 --> 00:40:12
Sei que a comparação
entre mim e a rainha Victória

503

00:40:12 --> 00:40:16
foi feita recentemente nos jornais
e pretende ser uma crítica.

504

00:40:17 --> 00:40:19
O que as pessoas não entendem

505

00:40:20 --> 00:40:23
é que vejo qualquer semelhança com ela
como um elogio.

506

00:40:23 --> 00:40:26
Atributos que as pessoas usam
para descrevê-la,

507

00:40:26 --> 00:40:30
constância, estabilidade, calma, dever,

508

00:40:30 --> 00:40:32
eu teria orgulho que me descrevessem.

509

00:40:34 --> 00:40:39
E por falar no iate real,
agora ficou claro que uma pequena reforma,

510

00:40:39 --> 00:40:42
uma pequena renovação e recondicionamento

511

00:40:42 --> 00:40:45
são necessários para mantê-lo em forma.

512

00:40:45 --> 00:40:49
Sei que os custos de manutenção
são pagos pelo governo,

513

00:40:49 --> 00:40:54
não pelo Palácio, então recorro ao senhor,
primeiro-ministro.

514

00:40:55 --> 00:40:56
Para lhe rogar.

515

00:40:56 --> 00:41:00
Para a autorização.
Mas espero que seja uma formalidade.

516

00:41:06 --> 00:41:08
Sei que, antes de deixar o cargo,

517

00:41:08 --> 00:41:10
a Sra. Thatcher legou ao Palácio

518

00:41:10 --> 00:41:14
um acordo civil extremamente generoso.

519

00:41:15 --> 00:41:18
Um acordo que deixa a família real
mais rica que nunca.

520

00:41:19 --> 00:41:22
Uma vez que este acordo
foi feito para evitar

521

00:41:22 --> 00:41:26

qualquer debate público
sobre gastos reais,

522

00:41:26 --> 00:41:28
sinto-me obrigado a questionar

523

00:41:28 --> 00:41:33
se haveria maneira
de vocês arcarem com os custos.

524

00:41:35 --> 00:41:39
É que, com o iate real
sendo visto como um luxo,

525

00:41:39 --> 00:41:43
há o risco de acharem
que o Palácio está pedindo demais.

526

00:41:43 --> 00:41:44
Mas não é um luxo.

527

00:41:44 --> 00:41:45
Não é?

528

00:41:45 --> 00:41:46
Primeiro-ministro,

529

00:41:47 --> 00:41:52
sempre houve um iate real,
desde o rei Carlos II.

530

00:41:52 --> 00:41:56
Ele é parte central e indispensável
da forma como a Coroa serve à nação.

531

00:41:57 --> 00:42:00
E a receita

que gerou com isso é incalculável.

532

00:42:00 --> 00:42:02

Mas estamos em meio a uma recessão global.

533

00:42:02 --> 00:42:06

Cada centavo do gasto público
é examinado de perto.

534

00:42:08 --> 00:42:11

Temo que o governo
gastando dinheiro público

535

00:42:11 --> 00:42:15

na reforma de um lu...
de um iate possa causar má impressão.

536

00:42:17 --> 00:42:18

Sobre nós dois.

537

00:42:26 --> 00:42:28

Quando cheguei ao trono,

538

00:42:29 --> 00:42:31

todos os meus palácios foram herdados.

539

00:42:31 --> 00:42:34

Windsor, Balmoral, Sandringham.

540

00:42:35 --> 00:42:38

Todos têm a marca de meus antecessores.

541

00:42:38 --> 00:42:42

Só o Britannia foi realmente meu.

542

00:42:43 --> 00:42:47

Talvez por esse motivo,
a ligação entre mim e o iate

543

00:42:47 --> 00:42:49
seja bem mais profunda
que um meio de transporte

544

00:42:49 --> 00:42:51
ou até mesmo uma casa.

545

00:42:52 --> 00:42:55
Do desenho do casco
à menor peça de porcelana,

546

00:42:55 --> 00:43:00
ele é uma expressão flutuante de mim.

547

00:43:07 --> 00:43:09
Espero que concorde que, como soberana,

548

00:43:09 --> 00:43:12
faço poucos pedidos,
muito menos exigências,

549

00:43:12 --> 00:43:15
em troca do serviço
que prestei a este país.

550

00:43:16 --> 00:43:20
Talvez tenha me contido na esperança
de que, quando eu peço,

551

00:43:20 --> 00:43:25
as pessoas não apenas levem a sério,
mas que façam o que peço sem questionar.

552

00:43:27 --> 00:43:31

Então, gostaria da garantia deste governo,
da sua garantia,

553

00:43:31 --> 00:43:33
de que os custos da reforma serão pagos,

554

00:43:34 --> 00:43:37
e que me avise
assim que as providências forem tomadas.

555

00:43:42 --> 00:43:43
Eu entendi.

556

00:43:47 --> 00:43:48
Agora,

557

00:43:48 --> 00:43:50
o Baile de Gillies, hoje.

558

00:43:51 --> 00:43:53
Tenho que perguntar: você dança?

559

00:43:55 --> 00:43:59
...tentando transformar a Ucrânia
num país europeu independente.

560

00:43:59 --> 00:44:01
Eles querem se separar de Moscou,

561

00:44:01 --> 00:44:04
dar as costas à liderança
de Gorbachev e Yeltsin.

562

00:44:12 --> 00:44:15
Boa tarde, Alteza.
Bem-vindo de volta a Balmoral.

563

00:44:15 --> 00:44:16

Senhor.

564

00:44:16 --> 00:44:19

...direcionadas ao Ocidente,
para levantar dinheiro vivo.

565

00:44:20 --> 00:44:21

As outras repúblicas..

566

00:45:00 --> 00:45:01

Obrigada.

567

00:45:27 --> 00:45:29

Sua Majestade, a rainha.

568

00:45:43 --> 00:45:47

- Me daria a honra, primeiro-ministro?

- A honra seria minha, Majestade.

569

00:45:51 --> 00:45:53

Sabe que é minha favorita.

570

00:45:53 --> 00:45:54

Sim, muito bom.

571

00:45:54 --> 00:45:57

- Estamos prontos?

- Sim.

572

00:45:57 --> 00:45:59

O principal é lembrar de não o seguir.

573

00:45:59 --> 00:46:00

Vamos lá.

574

00:46:03 --> 00:46:04

Certo.

575

00:46:19 --> 00:46:22

Mas precisa entender,
não é apenas irritante

576

00:46:22 --> 00:46:26

reduzir o iate real
a uma equação de custo-benefício.

577

00:46:26 --> 00:46:27

É ofensivo.

578

00:46:27 --> 00:46:31

Eu sei, reparos são
uma inconveniência econômica,

579

00:46:31 --> 00:46:34

mas eu diria que é pequena

580

00:46:34 --> 00:46:37

diante do papel duradouro do iate
como símbolo nacional.

581

00:46:37 --> 00:46:41

E de sua importância pessoal
para a rainha.

582

00:46:42 --> 00:46:44

Rapazes, deem boa noite ao Sr. Major.

583

00:46:44 --> 00:46:46

- Boa noite.

- Boa noite.

584

00:46:46 --> 00:46:48
- Boa noite, senhor.
- Boa noite.

585

00:47:09 --> 00:47:12
Um pouco de história local,
se tiver interesse.

586

00:47:12 --> 00:47:13
Claro.

587

00:47:13 --> 00:47:18
A rainha Victória ofereceu
o primeiro Baile de Ghillies em 1852,

588

00:47:18 --> 00:47:20
e, desde então, acontece todos os anos.

589

00:47:20 --> 00:47:21
Sei.

590

00:47:21 --> 00:47:24
Começou como um agradecimento

591

00:47:24 --> 00:47:28
aos guarda-caças e outros criados,

592

00:47:28 --> 00:47:32
e desde então,
se tornou uma espécie de Saturnália.

593

00:47:33 --> 00:47:34
Se conhece os clássicos.

594

00:47:37 --> 00:47:39
Onde as regras são invertidas por um dia.

595

00:47:39 --> 00:47:41

Os senhores servindo os escravos,

596

00:47:42 --> 00:47:45

e todas as medidas disciplinares
suspensas pela noite.

597

00:47:51 --> 00:47:52

Você viu?

598

00:47:57 --> 00:48:02

Eu estava dizendo ao primeiro-ministro
que as coisas podem ficar selvagens.

599

00:48:02 --> 00:48:06

Nunca testemunhei nada disso.
A diversão só começa quando vou dormir.

600

00:48:07 --> 00:48:11

- Me dá um relatório completo amanhã?

- Sim, Majestade.

601

00:48:11 --> 00:48:13

Boa noite. Vamos sair de fininho?

602

00:48:14 --> 00:48:15

Sua Majestade, a rainha.

603

00:48:34 --> 00:48:36

Primeiro-ministro, eu soube

604

00:48:37 --> 00:48:39

que teve uma audiência com a rainha hoje.

605

00:48:40 --> 00:48:42

Sei que não deveria perguntar,

606

00:48:42 --> 00:48:46
mas espero que caia bem para o público.

607

00:48:47 --> 00:48:47
Senhor?

608

00:48:48 --> 00:48:49
A...

609

00:48:49 --> 00:48:51
A reforma do Britannia.

610

00:48:52 --> 00:48:54
- Foi isso que ela pediu?
- Senhor?

611

00:48:57 --> 00:48:59
Às vezes, essas velharias

612

00:48:59 --> 00:49:01
são caras demais para se consertar.

613

00:49:05 --> 00:49:07
Vou deixá-lo com essa ideia.

614

00:49:09 --> 00:49:12
- Vamos encerrar a noite?
- Ainda não podemos.

615

00:49:12 --> 00:49:14
Dança comigo antes que eu grite?

616

00:49:17 --> 00:49:19
Invejo que você vai tomar um avião

617

00:49:19 --> 00:49:22
e fugir daqui amanhã,
de volta à normalidade.

618

00:49:22 --> 00:49:26
- Fico aqui por mais duas semanas.
- Mas teve belas férias em família.

619

00:49:26 --> 00:49:29
Você e o príncipe pareciam tão felizes.

620

00:49:31 --> 00:49:35
Pode-se julgar a saúde de uma família
pelo estado de seus casamentos.

621

00:49:36 --> 00:49:36
Veja.

622

00:49:38 --> 00:49:39
Anne e Mark.

623

00:49:40 --> 00:49:41
Olhe para Andrew e Sarah.

624

00:49:42 --> 00:49:43
Charles e eu.

625

00:49:46 --> 00:49:48
Não dou a nenhum de nós
mais que seis meses.

626

00:49:51 --> 00:49:53
E o que acontece
quando a família se desfaz?

627

00:49:54 --> 00:49:57

Eu digo que a instituição desmorona.

628

00:49:57 --> 00:49:58

E então...

629

00:50:04 --> 00:50:07

A apresentação e a aparência...

630

00:50:32 --> 00:50:33

Qual é o problema?

631

00:50:39 --> 00:50:43

Quando você imagina os problemas
de um primeiro-ministro,

632

00:50:43 --> 00:50:46

imagina perguntas difíceis nas sabatinas.

633

00:50:46 --> 00:50:48

A economia em queda livre.

634

00:50:49 --> 00:50:50

Ir à guerra.

635

00:50:53 --> 00:50:54

Você nunca imagina isso.

636

00:50:58 --> 00:50:59

A Casa de Windsor deveria estar

637

00:51:00 --> 00:51:02

unindo a nação.

638

00:51:04 --> 00:51:07

Um exemplo de vida familiar idealizada.

639

00:51:07 --> 00:51:08

Em vez disso,

640

00:51:08 --> 00:51:13

os membros da realeza parecem
perigosamente iludidos e fora de alcance.

641

00:51:16 --> 00:51:17

A juventude real

642

00:51:18 --> 00:51:21

irresponsável, mimada

643

00:51:21 --> 00:51:22

e perdida.

644

00:51:24 --> 00:51:25

E o príncipe de Gales,

645

00:51:25 --> 00:51:28

impaciente por um papel
maior na vida pública,

646

00:51:28 --> 00:51:32

não reconhece
que seu grande trunfo é a esposa.

647

00:51:34 --> 00:51:39

É uma situação que não pode deixar
de afetar a estabilidade do país.

648

00:51:42 --> 00:51:45

E o pior é que parece
que está prestes a explodir.

649
00:51:49 --> 00:51:50
No meu mandato.

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.